

2023年度後期「多文化公共圏実践演習（グローバル）B」

WEST MEETS EAST

西洋が東洋を見る目、伝統ある東洋

第3回 10月27日 パヴェル・ヤンシュタ、福田美穂

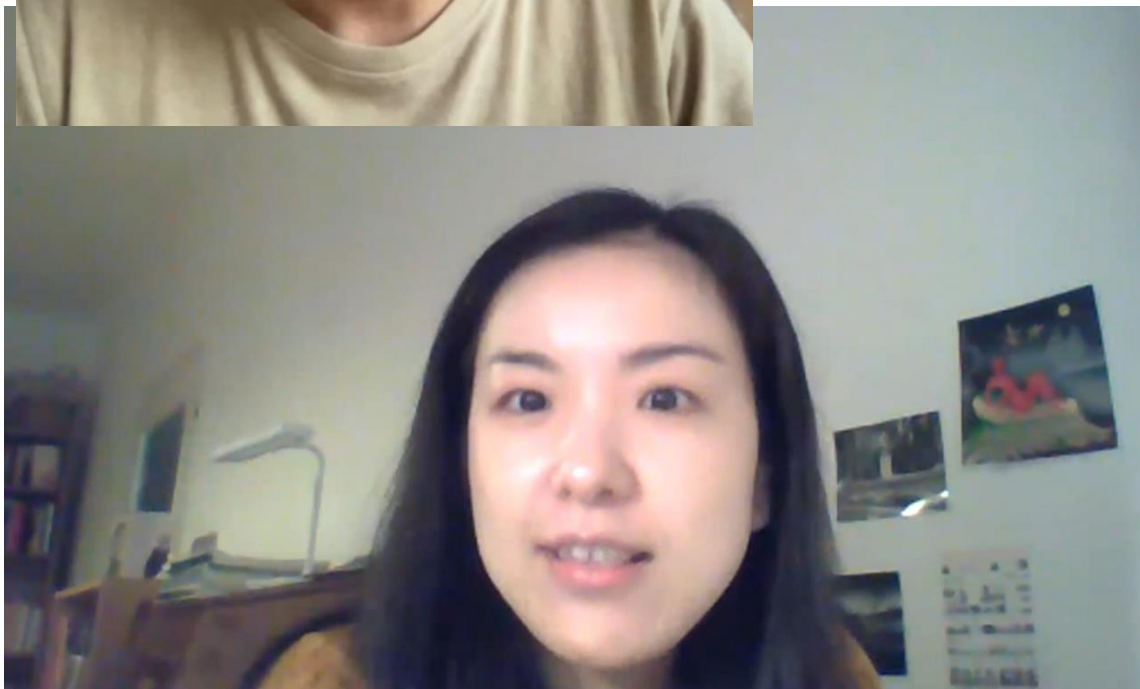
Similarities and deeper connection
between East and West –
Haiku, Tao and Leonardo Da Vinci

東洋と西洋のつながり



**Center for the
Multicultural
Public
Sphere**

Working Paper 2023 No. 6-3



Similarities and deeper connection between East and West

- *Haiku, Tao and Leonardo Da Vinci*

10月27日 パベル・ヤンシュタ

東洋と西洋のつながり

Spring phase

What should be more known about Japan in the West?

Summer phase

Haiku and Pupalka

Autumn phase

Path of Poetry in the forest park and Wabi-Sabi

Winter phase

Leonardo da Vinci, Ukraine and Russia, Syria

Spring phase

Preparation for next lecture (workshop - November 10)
What symbolizes for You West? What symbolizes for You East?

初蜂のじつと見つめる毛糸の服

HACUHAČI NO
DŽI-TO MICUMERU
KEITO NO FUKU

THE FIRST BEE
CURIOUS
ABOUT MY WOOLEN DRESS

PRVNÍ VČELA
SI PROHLÍŽÍ
VLNĚNÉ ŠATY

HIROMI
●
OGATA

冬
ZIMNÍ SEZÓNŇÍ SLOVO
WINTER SEASONAL WORD

冬
02

02

21

What should be more
known about Japan
in the West?



Japanese (detected) English (UK) Glossary

一番知られるべきことは、日本の人々の暮らしだと思います。日本に特徴的なものとして挙げるときに、日本の伝統的なものが多く、人に関心が当てられない印象があります。ですので、その土地の人がどんな暮らしをしていて、どんなものを食べて生きてきたのかを知るのが大切だと思います。観光や建物、食べ物には変えられないのが人だと思います。実際に生活を知るのは難しいですが、農家民宿などそれを提供する人も増えてきているので、そういうその土地の暮らしを実感する体験も大切だと思います。

What should be best known is the life of the Japanese people. When we list things that are characteristic of Japan, I have the impression that there are many traditional Japanese things and that interest is not applied to the people. So I think it is important to know what kind of life the people of the area lead and what kind of food they have lived on. I think it is the people that cannot be replaced by sightseeing, buildings or food. It is difficult to actually know how people live, but there are more and more people offering such services, such as farmer's inns, so I think it is important to experience the local way of life.



First, I would like to tell Japanese convenience store. These days, there are more than 50,000 convenience stores in Japan and they are mainly 7 kinds of shops. Each of them has unique bread, drink, snack and even cosmetic items. We can find it four or five in the same town, especially in Tokyo, we can find it 10 or more. If you want to hold party, you can buy not only snack or juice but also plates, candle, cups, spoon or fork and alcohol. Or, you can get under-wear, teeth brush, and almost everything you need. You should enjoy visiting there and find your favorite store.



Second, each region has original train. Some trains are designed such as Character in Anime, 'Yurukyara (it is a kinds of local mascot)' or something famous in each region. Passengers can see how they are cute or beautiful. For example, Ichinoseki in Iwate Prefecture, there is "POKEMON with you Train", and it is designed to Pikachu which is the most famous character in Pokémon even inside the train. It is a kinds of support activities for children regarding the Great East Japan Earthquake. This activity is based on the concept of enjoying train trip with parents and Pikachu. Also, Kamakura in Kanagawa prefecture, there is "Enoden" and this train is famous for beautiful scene because it runs closed to ocean. In addition, along to Enoden line, you can see lots of café, famous temple and aquarium. Visitors can enjoy shopping or feeling cool atmosphere.



私が欧米で日本についてもっと知られるべきことは、3点ある。

まず1点目は、地震の多さと津波についてである。日本に来た留学生の方が地震がおこった時にどう行動したら良いのかわからなかったという話を聞いたことがある。とてもパニックになったと話していた。そのため、防災や東日本大震災の津波の教訓が伝えられるべきだと感じた。

2点目は、方言である。私は、自分の地元の方言を聞くと「地元に戻ってきたんだな」とほっこりした気持ちになる。しかし私の地元である秋田県では、高齢の方は方言で話すが、若者は方言を話さなくなってきていて方言がなくなってしまうのではないかと最近心配している。そのためもっと多くの方に知ってもらいたいという思いがある。

There are three things I think should be better known about Japan in the West.

The first is the number of earthquakes and tsunamis. I have heard stories of international students who came to Japan and did not know what to do when an earthquake occurred. They said they were very panicked. Therefore, I felt that lessons on disaster prevention and the tsunami caused by the Great East Japan Earthquake should be conveyed.

The second point is dialect. When I hear the dialect of my home town, I feel relaxed and feel that I have come back to my home town. However, in my home prefecture of Akita, older people speak in dialect, but young people are no longer speaking dialect, and I have recently been worried that the dialect may disappear. Therefore, I want more people to know about it.

3点目は、日本のお祭り文化である。欧米の方は、「日本」と聞くと東京、京都、大阪などを旅行する方が多いと思うがそれ以外の地域にも日本にはたくさん魅力があるということを知ってもらいたい。例えば、秋田県のかまくら祭りが挙げられる。この祭りは、水神様をまつる行事である。かまくらは、雪でできたドーム状の形をしたもので、中に子供が入って餅を焼いてくれる。夜になると幻想的な光景が広がっていてとてもきれいなので欧米の方々に魅力を伝えたいと感じている。

The third point is Japan's festival culture. Many Westerners tend to travel to Tokyo, Kyoto and Osaka when they hear the word 'Japan', but we want them to know that Japan has many attractions in other regions as well. One example is the Kamakura Festival in Akita Prefecture. This festival is dedicated to the god of water. The kamakura is a dome-shaped structure made of snow, inside which children bake rice cakes. It is a fantastic and beautiful sight at night, and I feel that I would like to convey the attraction of this festival to people in Europe and North America.



× 欧米で日本についてもっと知られるべきことは3つあります。1つ目は和食です。和食は2013年「ユネスコ無形文化遺産」に登録されました。日本は海、山、川、里と豊かな自然を持つ国土であるため、四季折々の素材が楽しめる点、多彩で新鮮な素材と素材そのものの味を生かして調理がされている点、一汁三菜で栄養素や食物繊維をバランスよくとることができる点、年中行事との密接な関りがある点など様々な良い点があります。

There are three things that should be better known about Japan in the West: first, Japanese food. In 2013, Japanese food was registered as a UNESCO Intangible Cultural Heritage Site. Japan is a land of rich nature, with oceans, mountains, rivers and villages, so there are many good points about Japanese food, including the fact that you can enjoy ingredients from all four seasons, that it is prepared using a wide variety of fresh ingredients and the flavour of the ingredients themselves, that you can get a good balance of nutrients and dietary fibres in one soup and three dishes, and that it is closely related to annual events. The food is also closely related to annual events.



2つ目は百人一首です。飛鳥時代まで遡り、多くの詩人から選りすぐった100人の和歌を収録しているため日本の代表的な和歌といえます。恋心や志、季節といったジャンルを美しく読み上げています。百人一首を読んで理解することで和歌や俳句の知識を身に付けることができ、日本の伝統文化を理解することにもつながります。また競技かるたは畳の上の格闘技とも言われています。1秒の静寂の後に読み上げられる「声」を一瞬で判断して相手よりも速く札を取りに行きます。競技かるたは暗記力・瞬発力・集中力が身に付ききます。特に宇都宮市は百人一首のゆかりの町として有名です。

The second is the Hyakunin Isshu. Dating back to the Asuka period, the Hyakunin Isshu is a collection of 100 waka poems selected from many poets and can be considered a representative waka poem of Japan. The book beautifully reads genres such as love, aspiration and seasons. By reading and understanding the Hyakunin Isshu, you can acquire knowledge of waka and haiku and gain an understanding of traditional Japanese culture. Competitive karuta is also said to be a martial art on the tatami mats, where the player must judge in an instant the 'voice' that is read out after one second of silence, and try to pick up the cards faster than his or her opponent. Competitive karuta develops memorisation, spontaneity and concentration. Utsunomiya City is particularly famous for its association with the Hyakunin Isshu, the 100 Poems.



3つ目は折り紙です。折り紙の最大の魅力は老若男女問わず、正方形の紙1枚で様々な形を表現できることです。手先の動きが運動神経や脳の発達などに好影響を与えるため、器用さだけでなく想像力や集中力、忍耐力を養うことができます。

The third is origami. The greatest appeal of origami is that it allows people of all ages and both sexes to express a variety of shapes with a single square sheet of paper. The dexterity as well as imagination, concentration and patience can be developed, as the movements of the hands have a positive effect on motor skills and brain development.



I think baseball culture should be known to western countries. In Japan, there is a big baseball tournament "Koshien" for highschool students in every summer. It is a stage where heads of 47 prefectures fight for the best in Japan. People watching it are moved by player's effort and passion for baseball.



私が欧米の方にお勧めする日本の良さの代表として、今回は2つを取り上げます。

1つは京都にある「龍安寺」です（写真1枚目）。ここは石庭が有名で15個の石から作られていて、1500年ころの室町時代に作られました。一番の魅力は昔の人の「計算力」です。石庭の15個の石は、実は14個しか同時に見ることが出来ません。私も実際に訪れてみましたが、1つは必ず他の石に隠れてしまいます。高度な技術がなかった時代に、日本人の知恵を使って作り出された日本の宝です。ぜひ海外の方にもその素晴らしさを体感してもらいたいです。

I would like to highlight two representative examples of Japanese goodness that I would recommend to Westerners.

The first is Ryoanji Temple in Kyoto (photo 1). It is famous for its stone garden, which is made from 15 stones and was created in the Muromachi period (around 1500). The most fascinating thing about it is the 'calculating power' of the old people. The 15 stones in the stone garden can actually only be seen 14 at a time. I have actually visited the site and one is always hidden by another stone. These are Japanese treasures created using the wisdom of the Japanese people at a time when there was no advanced technology. I would like people from overseas to experience the splendour of these stones.



2つ目は打ち上げ花火です。日本の打ち上げ花火は、ヨーロッパやアメリカの筒状のものとは違って、丸い球のかたちをした火薬に火をつけて打ち上げます。そのため、空に上がったときに、どの方向から見ても同じような丸い模様が見えます。最も古い花火大会は、東京の「隅田川花火大会」です（写真2枚目）。今もなお、夏の風物詩として愛され続けています。

The second type of firework is the shot-up firework. Unlike their European and American cylindrical counterparts, Japanese fireworks are set off by igniting gunpowder in the shape of a round ball. This means that when they rise into the sky, the same round pattern is visible from all directions. The oldest fireworks display is the Sumida River Fireworks Festival in Tokyo (second photo). It is still a much-loved summer tradition.

レストラン庭の席開き夏兆す

RESUTORAN
NIWA NO SEKI HIRAKI
NACU KIZASU

THE BEER GARDEN
HAS OPENED
FIRST SIGNS OF SUMMER

ZAHRÁDKA RESTAURACE
OTEVŘENÁ
PRVNÍ POCIT LÉTA

夏兆す
NACU KIZASU
POCIT LÉTA
THE FEELING OF SUMMER

05

DAGMAR
FRANKOVÁ

21

Haiku meetings and workshops we're organizing since 2016

now we've collection of more than 4000 haiku written by ca 1000 "fresh" authors

every month there's meeting of our poetic group Pupalka (月見草)

Pupalka

56. KUKAI










24. září 2023

u Lucky na zahradě, ČB



24.9.23 KUKAI U LUCKY NA ZAHRADE

SEZONNÍ SLOVO

		1	2	3	4	5	
	list 1	AA ④ DAŠA F. 3	BBB	BAB ④ DAŠA F. 3			hodnocení počet bodů pořadí – autor
	list 2	BBBBB BB LUCKA N. ⑦ 1			AA ④ JARDAK. 3		hodnocení počet bodů pořadí – autor
	list 3	B	B	B	B		hodnocení počet bodů pořadí – autor
	list 4		AAB ⑤ EVA TALA 2	BBA ④ LENKA B. 3			hodnocení počet bodů pořadí – autor
	list 5	BBB		BAAA ⑦ ZBYNEK N. 1			hodnocení počet bodů pořadí – autor
	list 6		AB				hodnocení počet bodů pořadí – autor
	list 7						hodnocení počet bodů pořadí – autor
	list 8						hodnocení počet bodů pořadí – autor
	list 9						hodnocení počet bodů







list číslo:

2

1 ZÁŘÍOVÉ SLUNCE
KLOUŽE PO STŘECHÁCH
ZAPADÁ BRZY

2 ROSTLINOU ZÁŘÍ
JE DŮVĚ HOKAIDO
NIC JI NEZASTAVÍ

3 PERLY ZÁŘÍ
Z PERÍ
KOUPAJÍCÍ SE KŘEHNKY

4 DRŽÍM DRŽÍM
POD VÍČKY
ČERVENOU ZÁŘ LÉTA

kugacu no hi jane wo suberi hajaku očiru

九月の日屋根を滑り早く落ちる

ZÁŘIJOVÉ SLUNCE
KLOUŽE PO STŘECHÁCH
ZAPADÁ BRZY

h: Lucie Novotná





kugacu ga boku ni kaze nose hakobu ito no kumo

九月が僕に風乗せ運ぶ糸の蜘蛛

ZÁŘÍ
POSÍLÁ MI PO VĚTRU
PAVOUČKA NA NITI

h: Zbyněk Mrvík







石畳隙間に草生え秋の立つ

**IŠIDATAMI
SUKIMA NI KUSA HAE
AKI NO TACU**

**COBBLESTONES
GRASS GROWING IN
AUTUMN BEGINS**

**KOČIČÍ HLAVY
OBRŮSTÁ TRÁVA
ZAČÍNÁ PODZIM**

立秋
RI-SŪ
ZACÁTEK PODZIMU
AUTUMN BEGINS

9

PAVEL
●
JANŠTA

20

2022

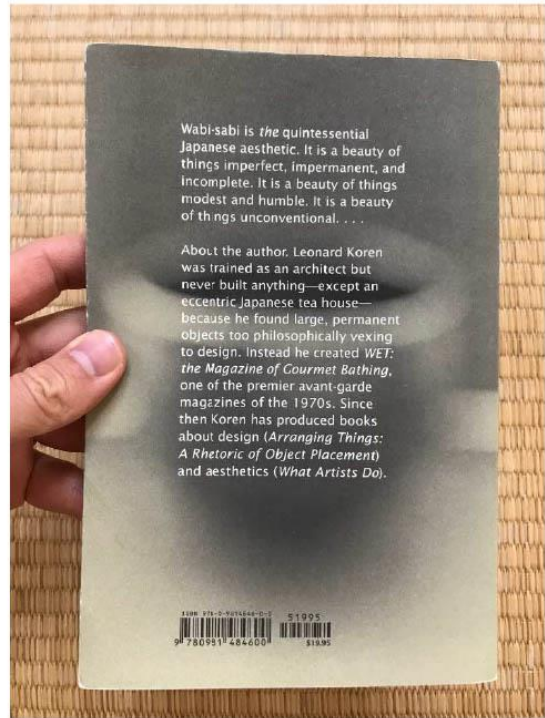
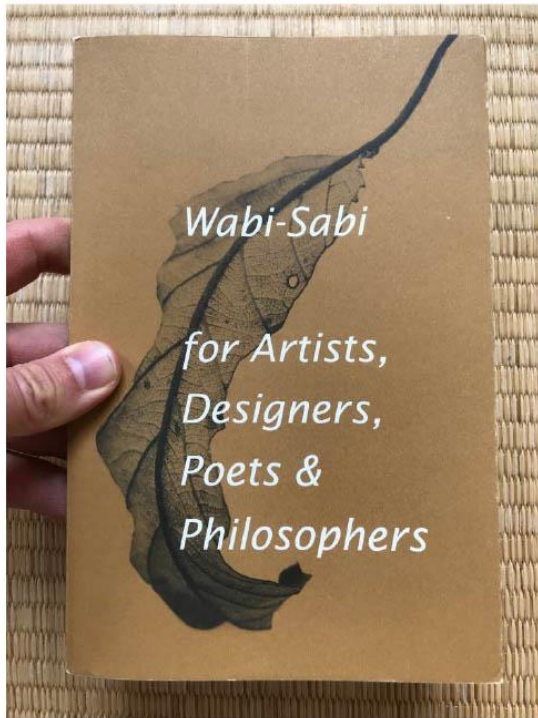


『Wabi-Sabi』や『The book of Tea』は、チェコの方にとって日本の風習や伝統を、文字や写真で容易に学ぶことができる資料である。特に「わびさび」は、現代の日本人にとっては文化が薄れてきていて、馴染みがない若者も多い。

'Wabi-Sabi' and 'The book of Tea' are materials that make it easy for Czechs to learn about Japanese customs and traditions through text and photographs. Wabi-Sabi, in particular, is a culture that is fading away for modern Japanese, and many young people are not familiar with it.

また、パヴェルさんのお勧めの本の話に関して、日本の書物が翻訳されてチェコで読めるようになっていたことを考えると、グローバル化によって場所や人を問わずに興味があるものを誰でも学べる時代である。だがその一方で、実際に肌で感じたり目で見たり体感しなければわからないこともある。例えば、「わびさび」について本で読んで理解したと思っても、実際のその場の雰囲気や細かい姿勢、作法は直接人から学ぶ方が正確である。したがって私は、興味のあることについて、初めの段階の勉強における「資料」としては書物を読むことも効果的であると考えている。しかし、ある程度の知識を得た後、実際に訪れて体験することで更に学びが深まると考えるため、何事も実体験するべきだ。

Also, in relation to Pavel's book recommendation, taking into account the fact that Japanese books are being translated and made available in the Czech Republic, we live in an age where globalisation allows anyone to learn what they are interested in, regardless of location or people. But on the other hand, there are some things that can only be understood by actually feeling, seeing and experiencing them first-hand. For example, even if you think you understand wabi-sabi after reading about it in a book, it is more accurate to learn about the actual atmosphere of the place, detailed posture and manners directly from others. Therefore, I believe that reading books is also effective as a 'resource' in the initial stages of study of a subject that interests you. However, after gaining a certain amount of knowledge, everything should be experienced first-hand, as I believe that learning can be further deepened by actually visiting and experiencing the place.



Path of poetry (haiku) in the forest park

October 2023

















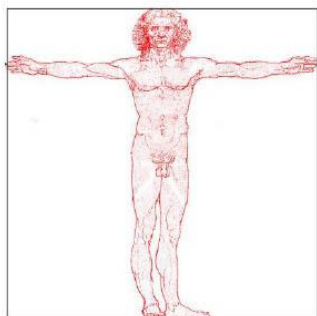
冬鳥まつすぐよこぎる人もあり

FUJU BATAKE
MA-SUGU JOKOGIRU
HITO MO ARI

CROSSING
THE WINTER FIELD
STRAIGHT



YANG

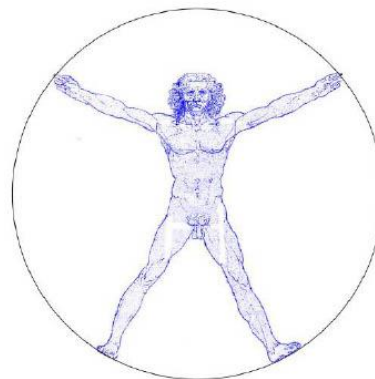


PŘES ZIMNÍ POLE
PŘECHÁZÍ
ROVNĚ

HIROMI
OGATA



YIN



自由
DŽIJŮ
VOLNÉ TÉMA
FREE THEME

11

20

ウクライナ問題などの遠い他の国の戦争についてどう思うか、何ができると思うか、という質問に対する答えを述べる。まず私は、ウクライナとロシアなど戦争をする国のリーダー達は、今までの歴史から何も学んでいないのか、と疑問に思う。第一・二次世界大戦や各国の戦争では、メリットが生まれた証拠がない。必ず大量の死者と一般市民の被害、国としての経済力の停滞が出る。国の利益のために戦争を起こしたとしても、戦争が終わった時に、望んでいた結果は大抵は得られない。つまり、今のウクライナ問題についても、仮にロシアの思い通りにウクライナが親ロシア派になったとしても、世界からは敵対視され、国際政治の優位な立場にすることは不可能である。従って、私は絶対的な反対派であり、自分たちにできることは、戦争を促すような行動は避けることである。つまり、武器を作ったり燃料を供給したり、戦争をスムーズにする取り組みには参加しない。政府からの命令となれば、投票権を使って国民の意見を反映し反対できるよ

I will give an answer to the question of what I think about wars in other distant countries, such as the Ukrainian problem, and what I think can be done about it. First of all, I question whether the leaders of countries at war, such as Ukraine and Russia, have learnt nothing from the history of the past. There is no evidence that the First and Second World Wars or wars in other countries have produced any benefits. There will always be massive deaths, civilian casualties and stagnation of economic strength as a country. Even if you start a war for the benefit of the country, when the war is over, you usually don't get the desired result. In other words, with regard to the current Ukrainian problem, even if Ukraine were to become pro-Russian as Russia wants, it would still be seen as hostile by the world and it would be impossible to gain a dominant position in international politics. Therefore, I am in absolute opposition and what we can do is to avoid any action that would encourage war. In other words, I will not participate in efforts to build weapons, supply fuel or facilitate war. I believe that all citizens should value their rights so that they can use their right to vote to reflect and oppose the views of the people when it comes to orders from the government.

In terms of Ukraine

I think that people who live in country or region which are far from battlefield need to know about why the war was happened. Russia is so big country and it has huge affection to the world that most countries have something relationship with it. If people do not know about the war or not have any interest about it, they cannot get important information and it may become a danger problem on their lives. Also, thinking about why the war happened will be an important opportunity for people.

ウクライナとロシアの戦争に関して。
戦地から遠く離れた人ほど、戦争に関する情報を入手しているべきだと考える。ロシアは経済的、金融的、政治的に非常に大きな力を持っている。国連の常任理事国でもある。そのため世界の多くの国がロシアと何かしらの関係性を持ち、中にはロシアに依存的な関係を持つ国もある。自分の国がロシアと密接な関係を築いて、今はロシアを非難する立場にあるならば、より注意する必要があるのではないか。戦争から目を背けることは自分の国や、時には自分の命を脅かすことにつながるので、情報の収集は常に行っているべきだ。

On the war between Ukraine and Russia.
We believe that the further away people are from the war zone, the more information they should have about the war. Russia is a very powerful country economically, financially and politically. It is also a permanent member of the UN Security Council. Therefore, many countries in the world have some kind of relationship with Russia, and some of them have dependent relations with Russia. If your country has developed close relations with Russia and is now in a position to condemn Russia, you need to be more careful. You should always be gathering information, because turning a blind eye to war can lead to threats to your country and sometimes your own life.

また、戦争が起こっている背景を知ることが最も重要だと考える。なぜ、どんな理由なのか見極めておくことがその後の戦争の勃発を防ぐ一つの手になりうる。
これらを行うためにはソーシャルネットワークを利用するのが最も手軽であるが、注意すべきなのは一つの情報源に頼りすぎないこと、偏った情報ばかりを集めないこと、情報の精密さが確かなものを選ぶこと、その情報が正しいのか自分で考えることである。現在は多くの情報があふれているため、これらの行動をとるのは難しくなる。しかし偏り過ぎた主張や思考は新たな対立を生みかねないので、ネットの使い方にも注意をする必要がある。

We also believe that it is of utmost importance to know the context in which a war is taking place. Determining why and for what reasons can be one way of preventing the outbreak of subsequent wars.
The easiest way to do this is to use social networks, but be careful not to rely too much on one source of information, not to collect only biased information, to choose information that is accurate and to think for yourself whether the information is correct. The current plethora of information makes it difficult to take these actions. However, over-biased claims and thinking can create new conflicts, so we need to be careful how we use the internet.



さらに質問の中では、千羽鶴を折ってもらう時には色の選択はあるのか？と尋ねる人がいた。パブロさんは、そのときの感情によって変わるかもしれないとしながらも、ウクライナとロシアの戦争の時に、黄色と青を選択するなど、色の選択という小さなことではあるが、社会が変わるきっかけになると言っていた。確かに、街では家の前にウクライナの国旗を掲げる人やSNSの名前の欄に、ウクライナ国旗をつける人もいたような印象だ。声を表立ってあげなくても、色を通じた意思表示でも、多くの数が集まれば社会に影響を及ぼす力になるのだと思う。千羽鶴も同様で、「多くの人が平和の祈りである千羽鶴を折る」ということが意味のあることであり、そういった草の根的な活動が平和を作るのかもしれないと感じた。

A further question asked whether there is a choice of colours when people are asked to fold a thousand paper cranes? One person asked. Pablo said that it might depend on the feelings at the time, but that even something as small as the choice of colours, such as choosing between yellow and blue during the war between Ukraine and Russia, can be a catalyst for social change. Indeed, I got the impression that some people in the city had Ukrainian flags in front of their houses or in the name section of their social networking sites. I think that even if people don't express their voice outwardly, even if they express their will through colour, if a large number of people gather together, they can become a force that influences society. The same applies to 1,000 folded paper cranes: "many people folding 1,000 folded paper cranes as a prayer for peace" is a meaningful thing, and I felt that such grassroots activities may create peace.





Since the beginning of the Russian aggression, more than 504 000 people fleeing the war in Ukraine have received temporary protection in the Czech Republic. *(Imagine if 7.5 million refugees from Ukraine came to Japan in one year...)*
Hundreds of Ukrainians now also live in my hometown Vodňany.

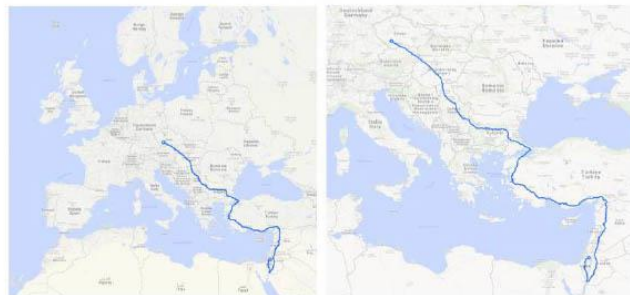
V>J

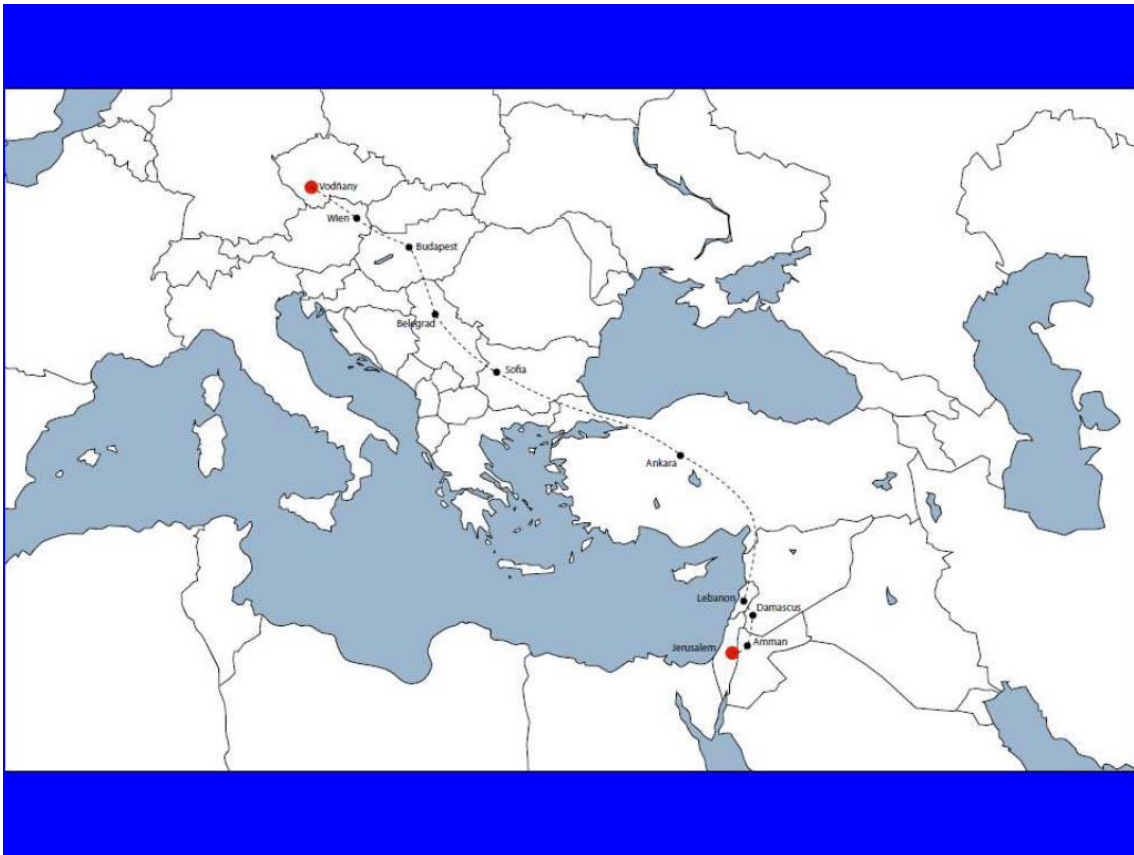
ヴオドニャニからエルサレムへ From Vodňany to Jerusalem

2010年
2月18日 > 4月7日

2010
February 18 > April 7

3 500 km 

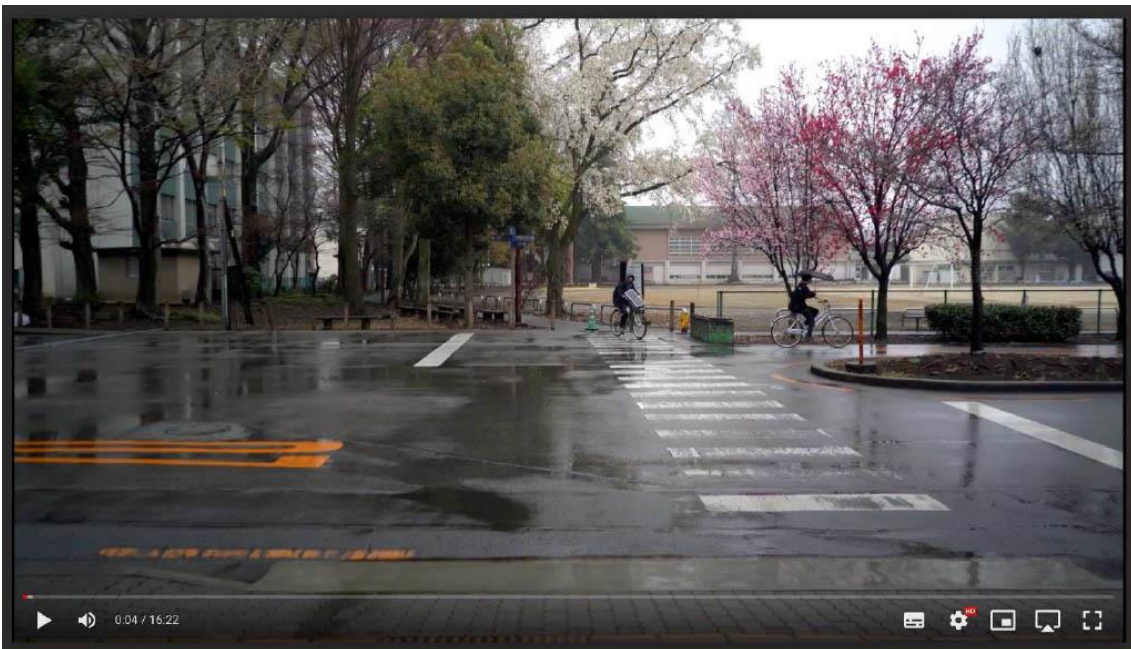






×
パベルさんは人とのつながりを大切にされているが、このように考えるようになった最初のきっかけは何か知りたいと思った。また様々な国で出会った出会いの写真展を開いていたが、写真展に来て下さった人の感想、来る前と後でどのような心情の変化があったのか気になった。

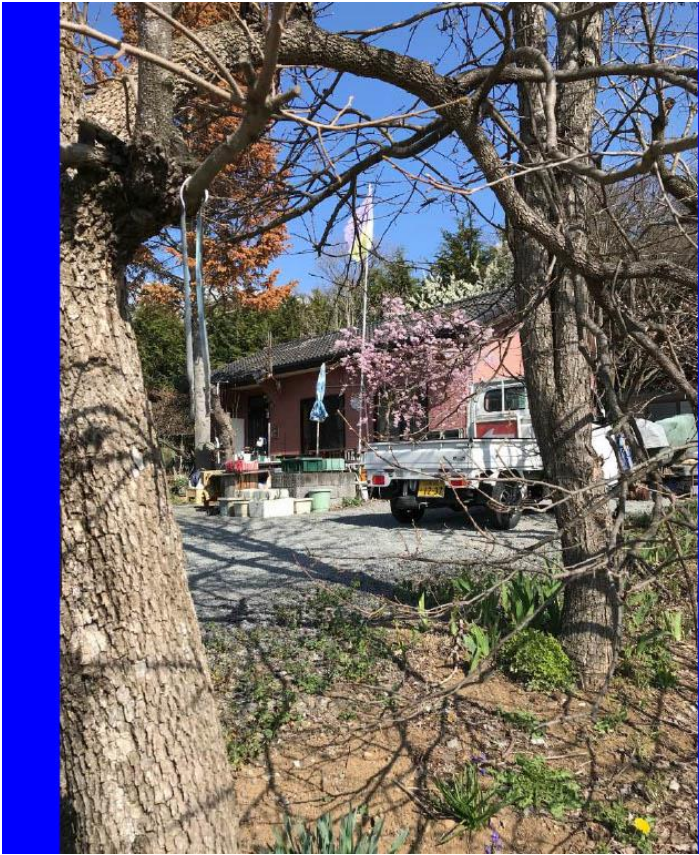
🔖
Mr Pavel values his connections with people, and I wanted to know what first led him to think in this way. He also held an exhibition of photographs of encounters he had met in various countries, and I wondered what the visitors thought of the exhibition and how their feelings had changed before and after their visit.



16 minutes video about the exhibition at the Utsunomiya University
made by Ukrainian PhD student Anastasiia Skotar

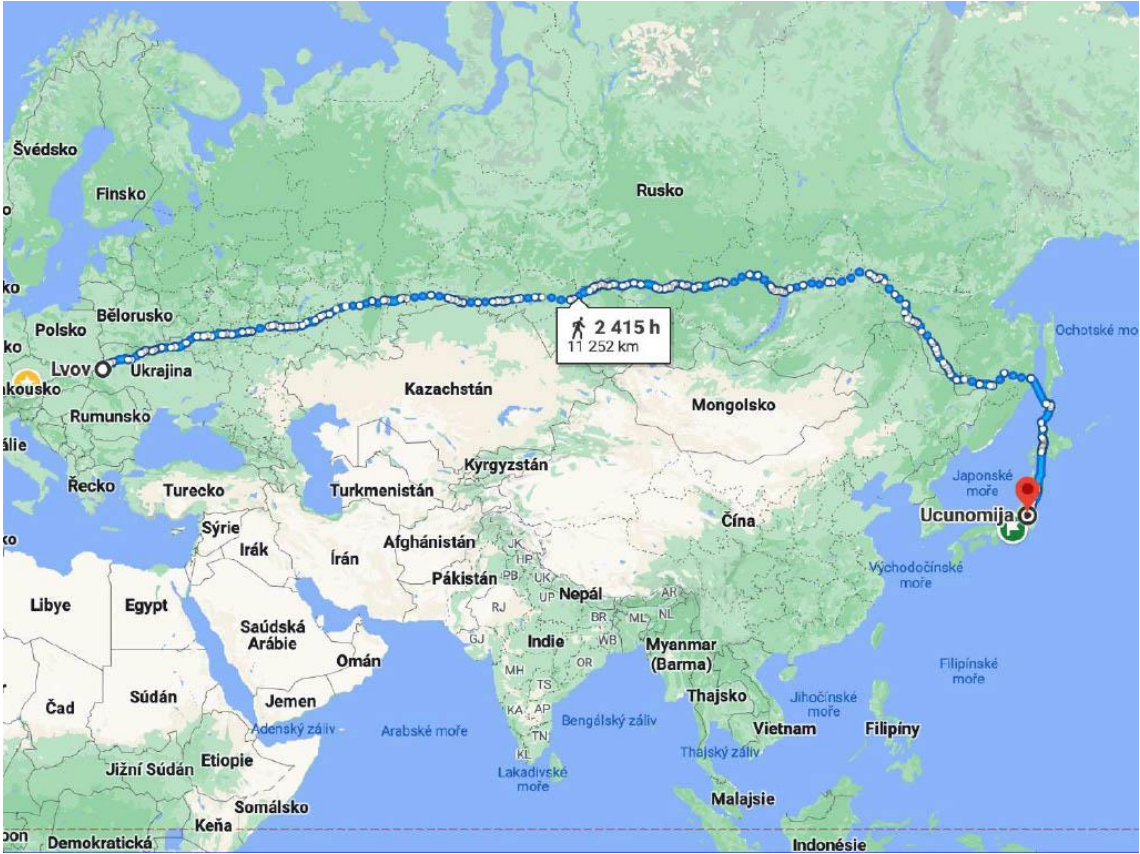
See: https://drive.google.com/file/d/1WbyZIDCTj0HpgqatG_etKhI2SqFTORUS/view

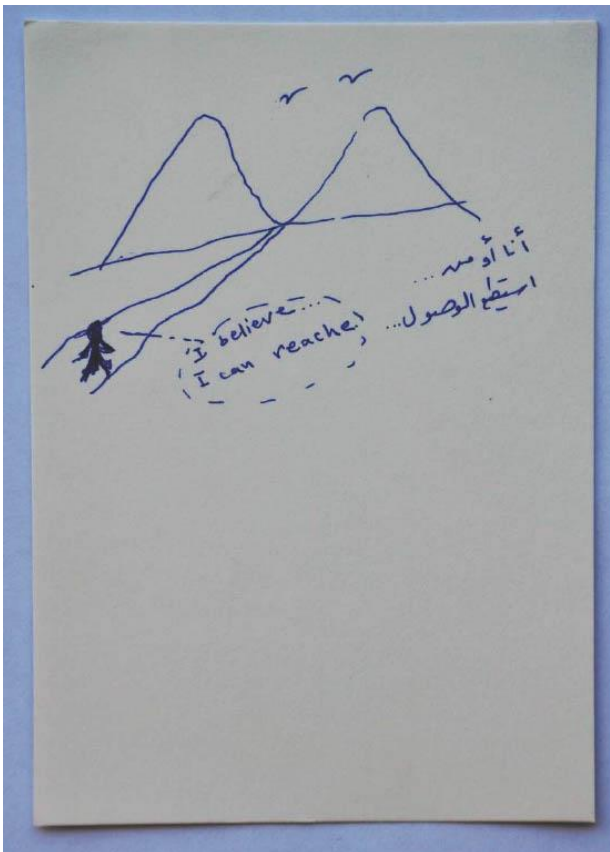




Ukrainian flag
in front of a house
in the countryside
of Yamanashi Prefecture

Anastasiia was really
moved...





ムアズ

シリア第二の都市アレppoの一番高い古代の城壁のところで、希望のイメージを描いてくれた。シリアの国境を越えることを夢見ている若い建築家だ。“そこに辿り着けることを信じている。”
2010年3月14日

Mouaz

He captured his idea of Hope on the highest battlement of the ancient citadel of the second largest Syrian city of Aleppo. A young architect dreaming of passing the Syrian borders. "I believe that I can achieve that."
March 14, 2010



Email

Date: 20. 5. 2014 v 19:41
Subject: RE: my friend

Hello Pavel,

*thanks a lot for being remember us and our quite city (in the past).
the war destroyed everything beautiful, you can not imagine what happened after your trip.*

*I let my college (architecture) in the last year because of revolution, and in last 2 years I
attended with rebels in Aleppo, yes I still in Aleppo, and always will be.*

*when the situation got worst to the people I worked with relief organisation to help them, and
now I am working with MSF (doctors without borders) as logistic assistant.*

*I hope we can re-meet in "the highest point in Aleppo", after finishing this war and become
free from this disease.*

*hope you get nice life, and I am ready to help you with your book (or next books).
thanks a lot for you and for all people who with us in our fighting.*

your friend (always) Mouaz.

Email

Date: 11. 8. 2015 v 21:00

Subject: Re: my friend

Dear Pavel,

I appreciate your real feelings and happy to hear that you are still doing the thing you are like "traveling ", please be happy and keep looking for faith, hope and peace.

As you see in media we still in the mid of war, but the situation now is more complicated, Regime, IS, Iran, Hezbollah... All these parts are fighting on our land and inside our cities.

We don't know why the world do nothing except watching, we hope you and all people who support us make our problem in the top of world agenda.

Please have fun with your journey and send me some pictures for you from there, and if you can take a picture for you with paper written down on it a support sentence for Syria in Hiroshima city.

*Regards,
Mo3az.*

Date: 1. 1. 2016 v 19:14

Subject: RE: From Czech republic to Syria

Dear Pavel,

happy so much that you are still mailing me, happy more cause you are thinking about me (and your people).

i have read your last email about CRANES, for me the idea has lot of hopeness, but for the people here, i think it is not what they thinking about and expecting (NOT FROM YOU, but from the world), they are thinking in food, water, shelter and PEACE.

I don't know what to say, but it's really very nice to know that you are trying to something, anything even if it PIECE of paper.

i have checked the story of that girl, Japanian girl, but my freind the people need to stop WAR and shelling before anything else.

I am writting these letters and maybe every word I wrote, a man was killed, a woman was injured and a baby was crying for milk.

I hope you won't stop praying for us, making your sounds high to stop this war.

Thanks for your emails, thanks for thinking in us with my best regards.

The pictures are for a buiding was using as a hospital.

Mo3az.

青と白帰ってくる色春の森

AO TO ŠIRO
KAE-TEKURU IRO
HARU NO MORI

BLUE AND WHITE
RETURNING TO THE FOREST
IN THE SPRING

MODŘE A BÍLE
VRACÍ SE BARVY
V JARNÍM LESE

JARNÍ SEZÓNŇÍ SLOVO
SPRING SEASONAL WORD

春の季節語

04

JOSEF
KAŇKOVSKÝ

21

Preparation for next lecture (practical workshop - November 10)

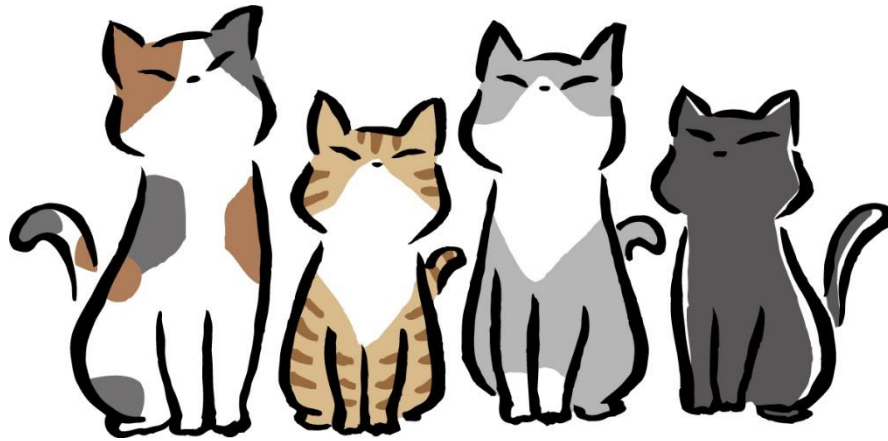
What symbolizes for You West?

3 main (most resonating) ideas / topics / things

What symbolizes for You East?

3 main (most resonating) ideas / topics / things

Prepare these things in your mind/heart (no need to send them in advance). During the practical workshop on November 10, you will first discuss them in small groups and then we will share together the points that resonated the most.



オンライン国際交流 2023 / チェコ共和国

「West meets East 西洋が東洋を見る目、伝統ある東洋」

松井貴子「多文化公共圏実践演習（グローバル）B」

多文化公共圏フォーラム第14回

パヴェル・ヤンシュタ、福田美穂

「Similarities and deeper connection between East and West

– Haiku, Tao and Leonardo Da Vinci 東洋と西洋のつながり」

講義資料

編集 松井貴子 / 宇都宮大学国際学部日本文化論研究室

発行 宇都宮大学国際学部附属多文化公共圏センター

2023年12月15日発行